



Comment traduire le verbe « to happen » en français ?

1. Se passer - idée de durée et de déroulement d'une action. Le sujet est souvent :

« il », « ça », « quelque chose », « rien », etc.

- What happened? → *Qu'est-ce qui s'est passé ?*
- Nothing happened. → *Il ne s'est rien passé.*
- When did it happen? → *Ça s'est passé quand ?*

2. Arriver - verbe le plus général : pour un événement non prévu, ou une fréquence

- An accident happened yesterday. → *Un accident est arrivé hier.*
- It happens all the time. → *Ça arrive tout le temps.*

3. Survenir - événement soudain, souvent inattendu ou grave

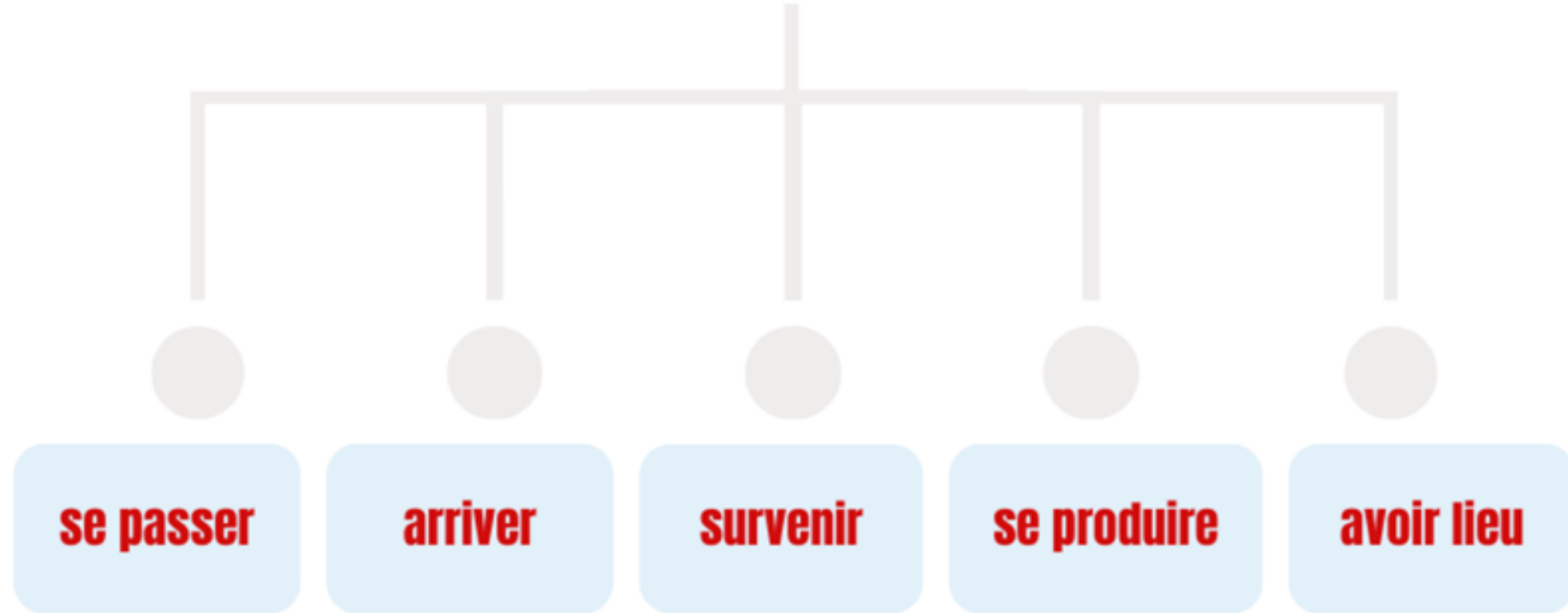
- A crisis happened during the night. → *Une crise est survenue pendant la nuit.*

4. Se produire - registre un peu plus soutenu

- Strange things happened that day. → *Des choses étranges se sont produites ce jour-là.*

5. Avoir lieu - événement prévu, souvent employé dans la langue administrative

- The meeting happened yesterday. → *La réunion a eu lieu hier.*



Complète avec le bon verbe :

*se passer / arriver / survenir / se produire / avoir lieu*

1. Que va-t-il \_\_\_\_\_ si je clique ici ?
2. C'est un phénomène qui \_\_\_\_\_ régulièrement dans cette région.
3. Rien ne \_\_\_\_\_ pendant mon absence.
4. La cérémonie \_\_\_\_\_ demain à 14 h.
5. Si des complications \_\_\_\_\_, appelez le médecin.
6. Il \_\_\_\_\_ quelque chose de bizarre dans cette maison.
7. Un accident \_\_\_\_\_ juste devant mon immeuble.
8. Ne t'inquiète pas, ce sont des choses qui \_\_\_\_\_.
9. Le spectacle va \_\_\_\_\_ dans la grande salle.
10. Ça te (t') \_\_\_\_\_ souvent ?



## Comment traduire le verbe « to happen » en français ?

1. **Se passer** - idée de durée et de déroulement d'une action. Le sujet est souvent :

« il », « ça », « quelque chose », « rien », etc.

- What happened? → *Qu'est-ce qui s'est passé ?*
- Nothing happened. → *Il ne s'est rien passé.*
- When did it happen? → *Ça s'est passé quand ?*

2. **Arriver** - verbe le plus général : pour un événement non prévu, ou une fréquence

- An accident happened yesterday. → *Un accident est arrivé hier.*
- It happens all the time. → *Ça arrive tout le temps.*

3. **Survenir** - événement soudain, souvent inattendu ou grave

- A crisis happened during the night. → *Une crise est survenue pendant la nuit.*

4. **Se produire** - registre un peu plus soutenu

- Strange things happened that day. → *Des choses étranges se sont produites ce jour-là.*

5. **Avoir lieu** - événement prévu, souvent employé dans la langue administrative

- The meeting happened yesterday. → *La réunion a eu lieu hier.*



Complète avec le bon verbe :  
*se passer / arriver / survenir / se produire / avoir lieu*

1. *Que va-t-il **se passer** si je clique ici ?*  
- *Que va-t-il **arriver** si je clique ici ?*
2. *C'est un phénomène qui **se produit** régulièrement dans cette région.*  
- *C'est un phénomène qui **arrive** régulièrement dans cette région.*
3. *Rien ne **s'est passé** / **n'est arrivé** pendant mon absence.*
4. *La cérémonie **aura lieu** demain à 14 h.*
5. *Si des complications **surviennent**, appelez le médecin.*
6. *Il **se passe** quelque chose de bizarre dans cette maison.*  
- *Il **se produit** quelque chose de bizarre dans cette maison.*  
(plus soutenu, parfois utilisé dans le registre écrit)
7. *Un accident **s'est produit** / **est arrivé** juste devant mon immeuble.*
8. *Ne t'inquiète pas, ce sont des choses qui **arrivent**.*
9. *Le spectacle va **avoir lieu** / **se passer** dans la grande salle.*
10. *Ça t'**arrive** souvent ?*



*Cher(e) utilisateur(trice) de nos fiches pédagogiques,*

*Nous tenons à vous rappeler que chaque fiche pédagogique présente sur notre site, [espaceproffle.com](http://espaceproffle.com), est le résultat d'un immense travail accompli par toute notre équipe dévouée. Nous investissons temps, énergie et expertise pour vous offrir des ressources de qualité exceptionnelle pour l'enseignement du français en ligne et en présentiel.*

*Le piratage de ce contenu nuit non seulement à notre entreprise, mais également à l'ensemble de la communauté des professeurs de FLE. Il compromet la possibilité de continuer à créer et à partager ces précieuses ressources éducatives.*

*Nous vous encourageons vivement à soutenir notre travail en achetant légalement nos fiches pédagogiques. En choisissant de les acquérir, vous contribuez à la pérennité de notre projet et nous permettez de continuer à vous fournir des outils pédagogiques de qualité.*

*Nous vous remercions sincèrement pour votre compréhension et votre soutien. En respectant nos droits d'auteur, vous participez activement à la préservation de l'éducation en français pour tous.*

*Cordialement,  
L'équipe d'[espaceproffle.com](http://espaceproffle.com)*

**ESPACE  
PROFFLE**  
Les meilleures ressources pour vos cours en ligne